

3M ESPE MiniTip™ Application System

- D** Applikationssystem
- F** Système d'application
- I** Sistema di applicativo
- E** Sistema de aplicación
- P** Sistema de aplicação
- NL** Aanbrengsysteem
- GR** Σύστημα Εφαρμογής
- S** Appliceringssystem
- FIN** Annostelujärjestelmä
- DK** Appliceringssystem
- N** Applikasjonssystem

Instructions for Use Gebrauchsinformation Οδηγίες χρήσης Bruksanvisning Käyttöohje Informazioni per l'uso Informacion de uso Instruções de uso



3M ESPE AG
Dental Products
D-82229 Seefeld - Germany

3M ESPE
Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000

3M ESPE Technical Hotline/MSDS Information 1-800-634-2249.

3M, ESPE, Alkaliner, Impresept and MiniTip are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.
© 3M 2006. All rights reserved.

ENGLISH

Product Description

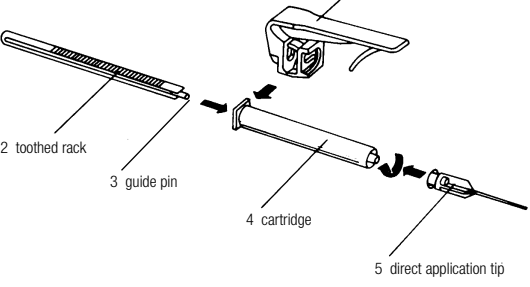
The MiniTip application system, manufactured by 3M ESPE, allows precise, accurate application and sparing use. Accidental spattering of the paste is not possible with this dosing system. The use of direct application tips is not necessary for every product.

These instructions for use must be kept for as long as the product is used.

Area of Use

- The dosing and application of products in MiniTip cartridges.

Installation

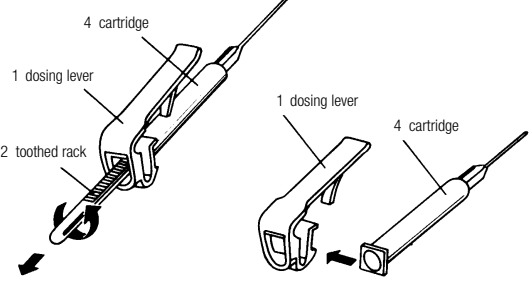


- Slide the dosing lever (1) sideways onto the cartridge (4) until it stops.
- Slide the toothed rack (2) into the dosing lever with the teeth up and the rounded side to the back so that the guide pin (3) slides into the hole of the rubber piston in the cartridge (4).
- Twist the cap off of the cartridge (4). Do not discard the cap.
- To apply Etching Gel MiniTip™, manufactured by 3M ESPE, mount a direct application tip onto the cartridge (5) and lock it into place by turning it one quarter-turn clockwise. No direct application tip is necessary to dose Alkaliner™ MiniTip™, manufactured by 3M ESPE.

Application

- The direct application tip can be bent as necessary for application.
- Apply the paste by pressing the dosing lever lightly.
- Attention: The direct application tip must be discarded after use and a new direct application tip used for each new patient for hygienic reasons. Seal the cartridge with the original cap after every use.**

Disassembly



- All parts must be disassembled to replace an empty cartridge with a full cartridge or to clean the MiniTip application system:
- Turn the toothed rack (2) by 90° and pull it out of the cartridge (4) and the dosing lever (1).
- Pull the dosing lever (1) sideways from the cartridge (4).

Cleaning

- The MiniTip application system without the cartridge can be immersed in a standard disinfecting solution such as Impresept™, manufactured for 3M ESPE, after it has been disassembled. Follow manufacturer's instructions for the duration of immersion, e.g., 10 min for Impresept. Impresept is not available in all countries.
- Disinfect the cartridge (4) after sealing it with the original cap using a spray or wipe disinfectant.

Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty

3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

Limitation of Liability

Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of August 2006

DEUTSCH

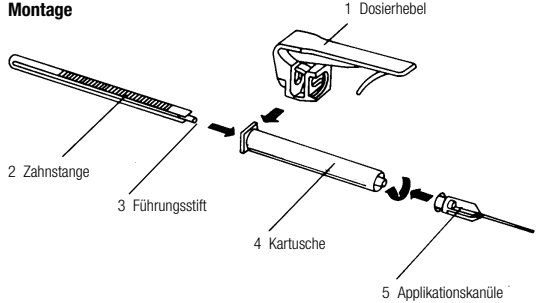
Produktbeschreibung

Das MiniTip Applikationssystem, hergestellt von 3M ESPE, ermöglicht eine präzise und punktgenaue Applikation und eine sparsame Dosierung. Ein versehentliches Verspritzen der Paste ist mit diesem Dosiersystem ausgeschlossen. Die Verwendung von Applikationskanülen ist nicht für jedes Produkt erforderlich.

Diese Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.

Anwendungsgebiete

- Dosieren und Applizieren von Produkten in MiniTip-Kartuschen.

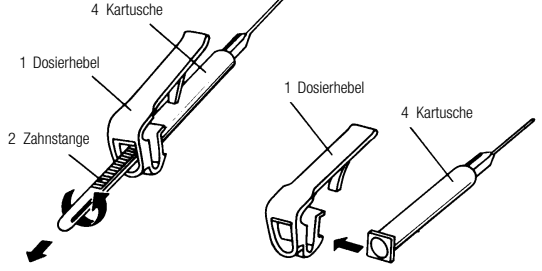


- Den Dosierhebel (1) seitlich bis zum Anschlag auf die Kartusche (4) aufschieben.
- Die Zahnstange (2) mit der Verzahnung nach oben und der abgerundeten Seite nach hinten so in den Dosierhebel einschieben, dass der Führungsstift (3) im Loch des Gummikolbens der Kartusche (4) versenkt wird.
- Den Originalverschluss der Kartusche (4) abdrehen und aufbewahren.
- Zum Applizieren von Ätzel MiniTip™, hergestellt von 3M ESPE, eine Applikationskanüle auf die Kartusche (5) aufsetzen und durch eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn verriegeln. Für das Dosieren von Alkaliner™ MiniTip™, hergestellt von 3M ESPE, ist keine Applikationskanüle erforderlich.

Applikation

- Die Applikationskanüle kann zum leichteren Auftragen beliebig gebogen werden.
- Die Paste durch leichten Druck auf den Dosierhebel applizieren.
- Achtung: Aus Hygienegründen die Applikationskanüle nach Gebrauch unbedingt werfen und für jeden neuen Patienten eine neue Applikationskanüle verwenden. Die Kartusche nach Gebrauch mit dem Originalverschluss verschließen.**

Demontage



Zum Austauschen einer leeren Kartusche gegen eine volle, oder zur Reinigung des MiniTip Applikationssystems, müssen alle Teile demontiert werden:

- Die Zahnstange (2) um 90° drehen und dann aus Kartusche (4) und Dosierhebel (1) herausziehen.
- Den Dosierhebel (1) seitlich von der Kartusche (4) abziehen.

Reinigung

- Das MiniTip Applikationssystem kann in demontiertem Zustand, ohne Kartusche, in eine Standard-Desinfektionslösung, z.B. Impresept™, hergestellt für 3M ESPE, eingelegt werden. Die Dauer richtet sich nach den Angaben des Herstellers, bei Impresept 10 min. Impresept ist nicht in allen Ländern erhältlich.
- Die Kartusche (4) nur mit aufgeschraubtem Originalverschluss mit Sprüh- oder Wischdesinfektionsmitteln desinfizieren.

Kundeninformation

Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

Garantie

3M ESPE garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M ESPE ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKÄUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, bestehen der einzige Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M ESPE in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M ESPE Produkts.

Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M ESPE keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information August 2006

FRANÇAIS

Description du produit

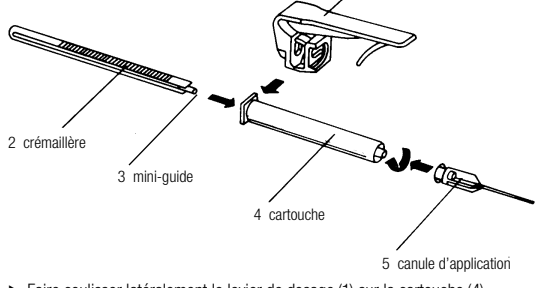
Le système d'application MiniTip, fabriqué par 3M ESPE, permet une application exacte et précise, ainsi qu'une utilisation économique. Le système de dosage empêche toute extrusion accidentelle de la pâte. L'utilisation des canules d'application n'est pas nécessaire pour tous les produits.

Ces conseils d'utilisation doivent être conservés aussi longtemps que le produit est utilisé.

Domaine d'utilisation

- Dosage et application des produits en cartouches MiniTip.

Mode d'emploi

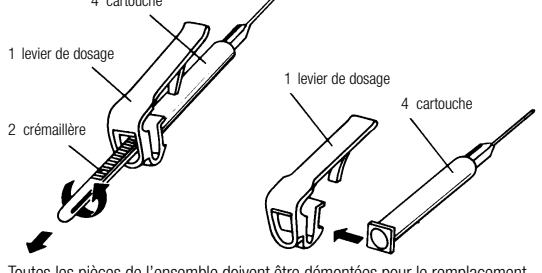


- Faire coulisser latéralement le levier de dosage (1) sur la cartouche (4) jusqu'en butée.
- Faire glisser la crémaillère (2) dans le levier de dosage, les crans placés vers le haut et la face arrondie vers le bas de façon à ce que le mini-guide (3) s'engage dans l'orifice du piston caoutchouté de la cartouche (4).
- Dévisser le capuchon de la cartouche (4). Ne pas jeter le capuchon.
- Pour appliquer le gel de mordantage MiniTip™, fabriqué par 3M ESPE, placez sur la cartouche (5) une canule d'application et fixez-la en la tournant d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre. Il n'est pas nécessaire d'utiliser une canule d'application pour doser Alkaliner™ MiniTip™, fabriqué par 3M ESPE.

Application

- Pour faciliter l'application, la canule d'application peut être recourbée si nécessaire.
- Appliquer la pâte en appuyant légèrement sur le levier de dosage.
- Attention : Pour des raisons d'hygiène, la canule d'application doit être jetée après usage et une nouvelle canule d'application utilisée pour chaque nouveau patient. Reboucher la cartouche avec son capuchon d'origine après chaque utilisation.**

Démontage



Toutes les pièces de l'ensemble doivent être démontées pour le remplacement d'une cartouche vide par une cartouche pleine ou pour le nettoyage du système d'application MiniTip.

- Tourner la crémaillère (2) de 90° et la dégager de la cartouche (4) et du levier de dosage (1).
- Tirer latéralement le levier de dosage (1) pour le retirer de la cartouche (4).

Nettoyage

- Après démontage, le système applicateur MiniTip peut être plongé sans sa cartouche dans une solution de désinfection standard, Impresept™ par exemple, fabriquée pour 3M ESPE. La durée de trempage est fonction

des recommandations du fabricant et sera de 10 minutes dans le cas d'Impresept. Impresept n'est pas disponible dans tous les pays.

- Désinfecter la cartouche (4) après l'avoir obturée avec le bouchon d'origine en utilisant un désinfectant en spray ou une lingette imprégnée.

Information à la clientèle

Nul n'est autorisé à communiquer à quiconque des informations autres que celles fournies dans le présent document.

Garantie

3M ESPE garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. 3M ESPE NE FOURNIT AUCUNE AUTRE GARANTIE, NOTAMMENT AUCUNE GARANTIE IMPLICITE RELATIVE A LA QUALITE MARCHANDE OU A L'ADEQUATION DU PRODUIT A UNE UTILISATION PARTICULIERE. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l'unique obligation de 3M ESPE sera la réparation ou le remplacement du produit 3M ESPE.

Limitation de responsabilité

A l'exception des lieux où la loi l'interdit, 3M ESPE ne sera tenu responsable d'aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu'ils soient directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, quels que soient les arguments avancés, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la stricte responsabilité.

Mise à jour de l'information août 2006

ITALIANO

Descrizione del prodotto

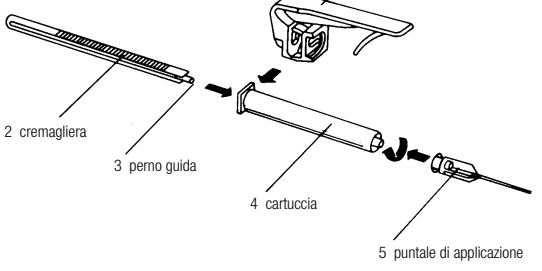
Il sistema applicativo MiniTip, prodotto da 3M ESPE, consente di ottenere un'applicazione precisa ed accurata, nonché un utilizzo senza sprechi. Questo sistema di dosaggio permette di non andare incontro a dispersioni accidentali della pasta. L'uso dei puntali di applicazione non è richiesto per tutti i prodotti.

Queste istruzioni devono essere conservate fino a quando si utilizza il prodotto.

Area d'uso

- Dosaggio ed applicazione di prodotti in cartucce MiniTip.

Installazione

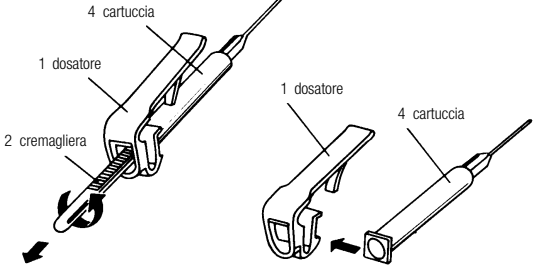


- Far scorrere lateralmente il dosatore (1) sulla cartuccia (4) fino all'arresto.
- Far scorrere la cremagliera (2) nel dosatore con i denti rivolti verso l'alto e il lato arrotondato verso la parte posteriore in modo che il perno (3) scorra dentro il foro del pistone in gomma della cartuccia (4).
- Girare ed estrarre il cappuccio della cartuccia (4). Non gettare il cappuccio.
- Per l'applicazione del gel acido MiniTip™, prodotto da 3M ESPE, applicare il puntale di applicazione sulla cartuccia (5) e bloccarlo con un quarto di rotazione in senso orario. Per il dosaggio di Alkaliner™ MiniTip™, prodotto da 3M ESPE, non è necessario il puntale di applicazione.

Applicazione

- Il puntale di applicazione può essere piegato quanto necessario in base all'applicazione specifica.
- Applicare la pasta premendo leggermente il dosatore.
- Attenzione: Il puntale di applicazione è mono-uso e per ogni nuovo paziente occorre utilizzarne un nuovo per motivi igienici. Dopo ogni uso, sigillare la cartuccia con il suo cappuccio originale.**

Smontaggio



Quando è necessario sostituire la cartuccia con una cartuccia piena, oppure occorre effettuare la pulizia del sistema applicativo MiniTip, è necessario smontare tutti i pezzi:

- Ruotare la cremagliera (2) di 90° ed estrarla dalla cartuccia (4) e dal dosatore (1).
- Estrarre il dosatore (1) dalla cartuccia (4) tirandolo lateralmente.

Pulizia

- Il sistema d'applicazione MiniTip si può inserire in stato smontato, senza cartuccia, in una soluzione disinfettante standard, p.e. Impresept™, prodotta per 3M ESPE. La durata si basa sulle indicazioni del produttore, per Impresept 10 min. Impresept non è in vendita in tutti i paesi.
- Disinfettare la cartuccia (4) con un disinfettante a spruzzo o liquido con il cappuccio originale avvitato.

Informazioni per il cliente

Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia

3M ESPE garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda il materiale e la manifattura. 3M ESPE NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESSE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L'utente è responsabile di determinare l'idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell'ambito del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M ESPE sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M ESPE.

Limitazioni di responsabilità

Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M ESPE non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivanti da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Data delle informazioni: agosto 2006

ESPAÑOL

Descripción del producto

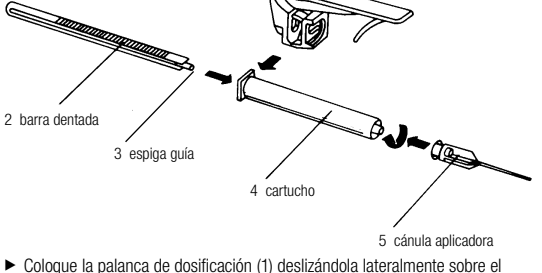
El sistema de aplicación MiniTip, fabricado por 3M ESPE, permite una aplicación precisa y localizada, así como un uso económico. Gracias a este sistema de dosificación se evitan las salpicaduras accidentales de la pasta. No todos los productos precisan del uso de cánulas aplicadoras.

Estas instrucciones deben conservarse durante el período de uso del producto.

Aplicaciones

- La dosificación y aplicación de productos en cartuchos MiniTip.

Montaje

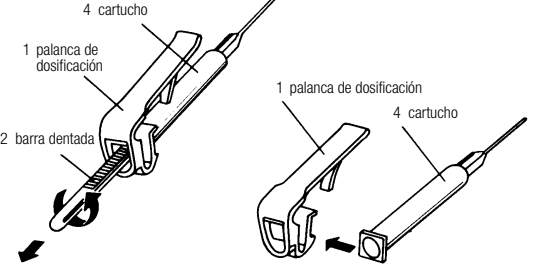


- Coloque la palanca de dosificación (1) deslizándola lateralmente sobre el cartucho (4) hasta que haga tope.
- Deslice la barra dentada (2) en la palanca de dosificación con los dientes hacia arriba y el extremo redondeado hacia atrás de modo que la espiga guía (3) se introduzca en el orificio del émbolo de goma del cartucho (4).
- Desenrosque el tapón del cartucho. No lo tire.
- Para aplicar el gel grabador MiniTip™, fabricado por 3M ESPE, colocar una cánula aplicadora sobre el cartucho (5) y bloquearla mediante un cuarto de giro en sentido horario. Para dosificar el Alkaliner™ MiniTip™, fabricado por 3M ESPE, no es necesaria ninguna cánula aplicadora.

Aplicación

- La cánula aplicadora puede curvarse según sea necesario para llevar a cabo la aplicación.
- Aplique la pasta presionando ligeramente la palanca de dosificación.
- Atención: por motivos de higiene, la cánula aplicadora debe desecharse después de cada uso y emplear una cánula aplicadora nueva para cada paciente. Cierre el cartucho herméticamente con el tapón original después de cada uso.**

Desmontaje



Deben desmontarse todas las piezas para sustituir el cartucho vacío por uno lleno, o bien para limpiar el sistema de aplicación MiniTip.

- Gire la barra dentada (2) 90° y sáquela del cartucho (4) y de la palanca de dosificación (1).
- Quite lateralmente la palanca de dosificación (1) del cartucho (4).

Limpeza

- El sistema de aplicación MiniTip, desmontado y sin cartucho, se puede sumergir en una solución desinfectante estándar, p.ej. Impresept™, fabricada para 3M ESPE. La duración se rige por las respectivas indicaciones del fabricante; en el caso de Impresept: 10 min. Impresept no está a la venta en todos los países.
- Desinfectar el cartucho (4), sólo con el tapón original enroscado, con productos desinfectantes para pulverizar o frotar.

Información del cliente

Ninguna persona está autorizada a facilitar ninguna información que difiera en algún modo de la información suministrada en esta hoja de instrucciones.

Garantía

3M ESPE garantiza este producto contra defectos de los materiales y de fabricación. 3M ESPE NO OTORGARÁ NINGUNA OTRA GARANTÍA, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA, DE COMERCIALIZACIÓN O DE ADECUACIÓN A FINES PARTICULARES. El usuario es responsable de determinar la idoneidad del producto para la aplicación que desee darle. Si, dentro del período de garantía, se encuentra que este producto es defectuoso, la única obligación de 3M ESPE y la única compensación que recibirá el cliente será la reparación o la sustitución del producto de 3M ESPE.

Limitación de responsabilidad

Salvo en lo dispuesto por la Ley, 3M ESPE no será responsable de ninguna pérdida o daño producido por este producto, ya sea directo, indirecto, especial, accidental o consecuente, independientemente del argumento presentado, incluyendo los de garantía, contrato, negligencia o responsabilidad estricta.

Estado de la información: Agosto de 2006

PORTUGUÊS

Descrição do Produto

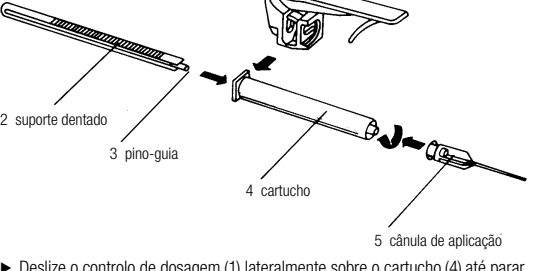
O sistema de aplicação MiniTip, fabricado pela 3M ESPE, permite uma aplicação precisa e exacta e uma utilização poupada. O salpicar accidental da pasta não é possível com este sistema de dosagem. O uso de cânulas de aplicação não é necessário para todos os produtos.

Deve guardar estas instruções de aplicação enquanto o produto for utilizado.

Área de Utilização

- A dosagem e aplicação de produtos em cartuchos MiniTip.

Instalação

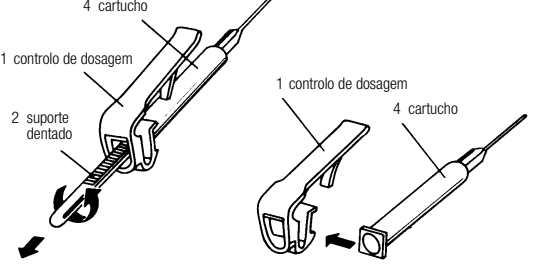


- Deslize o controlo de dosagem (1) lateralmente sobre o cartucho (4) até parar.
- Deslize o suporte dentado (2) para dentro do controlo de dosagem com os dentes para cima e o lado arredondado para trás, de modo a que o pinoguia (3) se possa deslizar para dentro do orifício do êmbolo de borracha no cartucho (4).
- Desaperte a tampa do cartucho (4). Não deite fora a tampa.
- Para aplicar o ácido gel MiniTip™, fabricado pela 3M ESPE, encaixar uma cânula de aplicação no cartucho (5) e bloqueá-la, efectuando um quarto de rotação no sentido dos ponteiros do relógio. Para a dosagem de Alkaliner™ MiniTip™, fabricado pela 3M ESPE, não é necessário nenhuma cânula de aplicação.

Aplicação

- A cânula de aplicação pode dobrar-se, conforme necessário à aplicação.
- Aplique a pasta pressionando levemente o controlo de dosagem.
- Atenção: Por motivos de higiene, a cânula de aplicação deve ser descartada após a sua utilização, sendo utilizada uma nova cânula de aplicação para cada doente. Vede o cartucho com a tampa original após cada utilização.**

Desmontagem



- Para substituir um cartucho vazio por um cartucho cheio ou para limpar o sistema de aplicação MiniTip, todas as peças devem ser desmontadas:
- Rode o suporte dentado (2) 90° e retire-o do cartucho (4) e do controlo de dosagem (1).
- Puxe o controlo de dosagem (1) lateralmente afastando-o do cartucho (4).

Limpeza

- Após a desmontagem e sem o cartucho, o sistema de aplicação MiniTip pode ser imerso numa solução de desinfectação comum como, por exemplo, Impresept™, fabricada para a 3M ESPE. O tempo de desinfectação varia consoante a indicação do fabricante, sendo no caso do Impresept, de 10 minutos. O Impresept não está disponível em todos os países.
- Desinfectar o cartucho (4) apenas após fechado com a tampa original. Utilizar para o efeito um desinfectante em spray ou líquido.

Informação ao Cliente

Ninguém está autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções.

Garantia

A 3M ESPE garante que este produto estará isento de defeitos em termos de material e fabrico. A 3M ESPE NÃO CONCEDERÁ QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução e única obrigação da 3M ESPE será a reparação ou substituição do produto da 3M ESPE.

Limitação da responsabilidade

Excepto quando proibido por lei, a 3M ESPE não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes deste produto, sejam directos, indirectos, especiais, incidentais ou consequenciais, independentemente da teoria defendida, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade estrita.

Informação actualizada em Agosto de 2006

NEDERLANDS

Productomschrijving

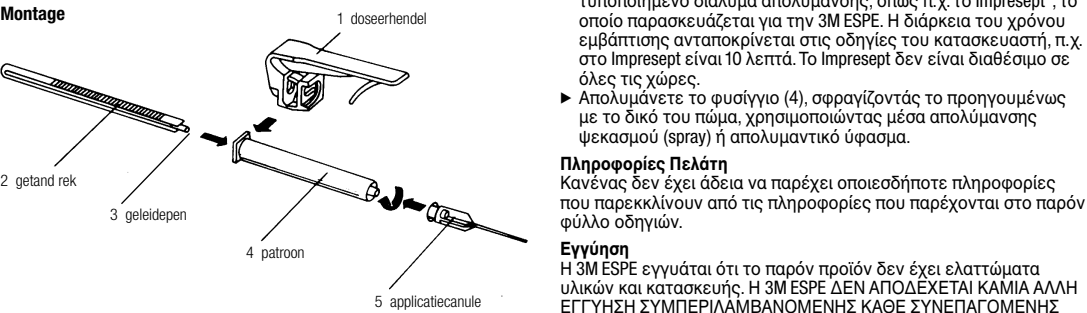
Het MiniTip-aanbrengsysteem, een product van 3M ESPE, maakt precies en het correct aanbrengen en zuinig gebruik mogelijk. Met dit doseersysteem is het

niet mogelijk om per ongeluk pasta te spatten. Niet voor elk product is het gebruik van applicatiecanules noodzakelijk.

☞ Zolang gebruik wordt gemaakt van dit product mag deze gebruiksaanwijzing niet worden weggegooid.

Toepassing

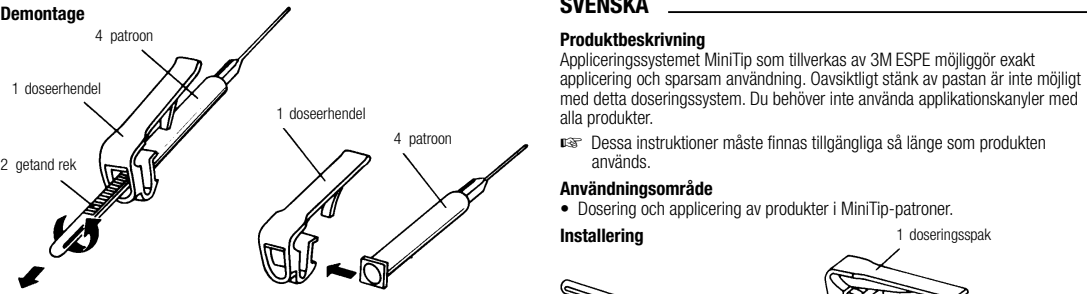
- Het doseren en aanbrengen van producten in MiniTip-patronen.



- Schuif de doseerhendel (1) zijwaarts op de patroon (4) tot de hendel niet verder kan.
- Schuif het getande rek (2) in de doseerhendel met de tanden naar boven gericht en met de afgeronde zijde aan de achterkant, zodat de geleidepen (3) in de opening van de rubber zuiger in de patroon (4) schuift.
- Draai de dop van de patroon (4). Gooi de dop niet weg.
- Voor het aanbrengen van MiniTip™ etsgel, gefabriceerd door 3M ESPE, een applicatiecanule op de cartridge (5) plaatsen en vergrendelen door deze een kwartslag met de klok mee te draaien. Voor het doseren van Alkaliner™ MiniTip™, gefabriceerd door 3M ESPE, is geen applicatiecanule noodzakelijk.

Aanbrengen

- De applicatiecanule kan zonodig voor het aanbrengen worden gebogen.
- Breng de pasta aan door lichtjes op de doseerhendel te drukken.
- LET OP: Uit hygiënische overwegingen moet de applicatiecanule na gebruik worden weggegooid en dient voor iedere nieuwe patiënt een nieuwe applicatiecanule te worden gebruikt. Sluit na elk gebruik de patroon af met de originele dop.**



Voor het vervangen van een lege patroon door een volle patroon of het reinigen van het MiniTip-aanbrengsysteem moeten alle onderdelen worden gedemonteerd:

- Draai het getande rek (2) 90° en trek dit uit de patroon (4) en de doseerhendel (1).
- Trek de doseerhendel (1) zijwaarts van de patroon (4) af.

Reinigen

Het MiniTip-applicatiesysteem kan in gedemonteerde toestand, zonder cartridge, in een standaard desinfecteeroplossing, bijv. Impresept™, vervaardigd voor 3M ESPE, worden gelegd. De duur wordt afgestemd op de instructies van de fabrikant, bij Impresept 10 min. Impresept is niet in alle landen verkrijgbaar.

- De cartridge (4) alleen met de opgeschroefde originele dop met behulp van spray of vloeibaar desinfecteermiddel desinfecteren.

Klanteninformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie

3M ESPE garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M ESPE BIEDT GEEN ENKEL ANDER GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

Beperkte aansprakelijkheid

Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M ESPE niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie augustus 2006

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή Προϊόντος

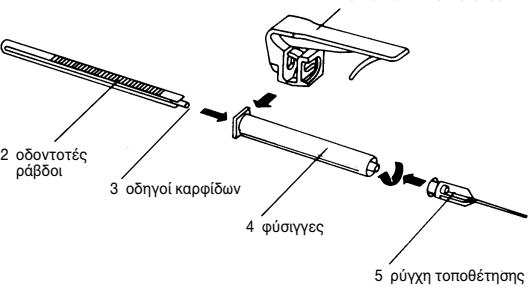
Το σύστημα εφαρμογής MiniTip, το οποίο κατασκευάζεται από την 3M ESPE, επιτρέπει την ακριβή εφαρμογή και την οικονομική χρήση. Με αυτό το δοσομετρικό σύστημα το κατά λάθος πισιολισμό της πάστας δεν είναι δυνατό. Δεν χρειάζεται να χρησιμοποιείτε ρύγχη τοποθέτησης για κάθε προϊόν.

☞ Αυτές οι οδηγίες χρήσης θα πρέπει να φυλαχτούν για ολόκληρο το διάστημα χρήσης του προϊόντος.

Περιοχή χρήσης

- Η δοσομέτρηση και εφαρμογή προϊόντων σε φύσιγγες MiniTip.

Εγκατάσταση

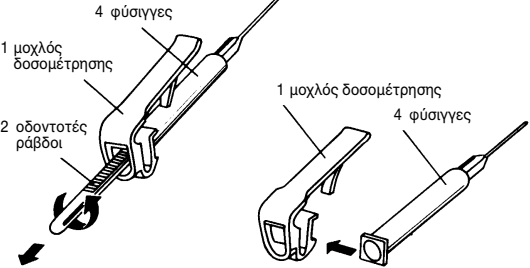


- Ολισθήστε το μοχλό δοσομέτρησης (1) πλάγια πάνω στη φυσιγγα (4) μέχρι να σταματήσει.
- Ολισθήστε την οδοντωτή ράβδο (2) μέσα στο μοχλό δοσομέτρησης με τα δόντια προς τα πάνω και τη στρογγυλή πλευρά προς τα πίσω ώστε ο οδηγός καρφιδων (3) να ολισθήσει μέσα στην οπή του ελαστικού πιστονιού στη φυσιγγα (4).
- Περιστρέψτε το πώμα για να το αποσπάσετε από τη φυσιγγα (4). Μην πετάξετε το πώμα.
- Για την εφαρμογή αδρωποποιητικού ζελέ MiniTip™ της 3M ESPE, τοποθετήστε ένα ρύγχος τοποθέτησης στο φυσιγγιο (5) και ασφαλίστε περιστρέφοντας δεξιόστροφα κατά ¼. Για τη δοσολογία του Alkaliner™ MiniTip™ της 3M ESPE, δεν απαιτείται ρύγχος τοποθέτησης.

Εφαρμογή

- Το ρύγχος τοποθέτησης μπορεί να λυγίσει όσο χρειάζεται για την εφαρμογή.
- Εφαρμόστε την πάστα πιέζοντας ελαφρά το μοχλό δοσομέτρησης.
- Προσοχή: Το ρύγχος τοποθέτησης πρέπει να πεταχθεί μετά τη χρήση και για λόγους υγιεινής, να χρησιμοποιείται νέο ρύγχος τοποθέτησης για κάθε καινούργιο ασθενή. Να σφραγίζετε τη φύσιγγα με το αρχικό πώμα μετά από κάθε χρήση.**

Αποσυαρμολόγηση



Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να αποσυαρμολογηθούν για να αντικαταστήσετε με αδεια φυσιγγα με μια γεμάτη ή για να καθαρίσετε το σύστημα εφαρμογής MiniTip.

► Περιστρέψτε την οδοντωτή ράβδο (2) κατά 90° και τραβήξτε τη έξω από τη φυσιγγα (4) και το μοχλό δοσομέτρησης (1).

► Τραβήξτε το μοχλό δοσομέτρησης (1) πλάγια από τη φυσιγγα (4).

Καθαρισμός

► Το σύστημα εφαρμογής MiniTip μπορεί να τοποθετηθεί, σε αποσυαρμολογημένη κατάσταση και δίχως το φυσιγγιο, σε ένα τυποποιημένο διάλυμα απολύμανσης, όπως π.χ. το Impresept™, το οποίο παρασκευάζεται για την 3M ESPE. Η διάρκεια του χρόνου εμπάπτισης ανταποκρίνεται στις οδηγίες του κατασκευαστή, π.χ. στο Impresept είναι 10 λεπτά. Το Impresept δεν είναι διαθέσιμο σε όλες τις χώρες.

► Απολυμάνετε το φυσιγγιο (4), σφραγίζοντάς το προηγούμενως με το δικό του πώμα, χρησιμοποιώντας μέσα απολύμανσης ψεκασμού (spray) ή απολυμαντικό ύφασμα.

Πληροφορίες Πελάτη

Κανένας δεν έχει άδεια να παρέχει οποιοσδήποτε πληροφορίες που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγιών.

Εγγύηση

Η 3M ESPE εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΑΠΟΔΕΧΕΤΑΙ ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΘΕ ΣΥΝΕΠΑΓΟΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Ή ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης έχει ευθύνη να κρίνει την καταλληλότητα του προϊόντος για την εφαρμογή του. Αν διαπιστωθεί ότι το προϊόν αυτό είναι ελαττωματικό μέσα στην περίοδο της εγγύησης ή αποκλειστικής ασφ αποζημίωση και μοναδική υποχρέωση της 3M ESPE θα είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος.

Περιορισμός ευθύνης

Εκτός από τις περιπτώσεις όπου απαγορεύεται από το νόμο, η 3M ESPE δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημιά προκύπτει από το παρόν προϊόν, είτε αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, τυχαία ή συνεπαγόμενη, ανεξάρτητα από τη διεκδικούμενη υπόθεση, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, του συμβολαίου, της αμέλειας ή αντικειμενικής ευθύνης.

Κατάσταση των πληροφοριών Αύγουστος 2006

SVENSKA

Produktbeskrivning

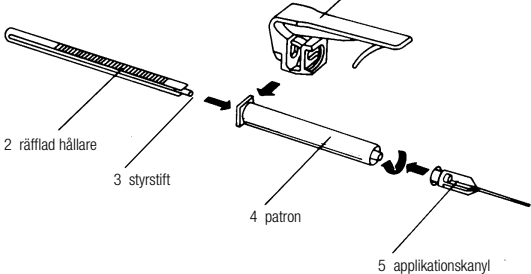
Appliceringsystemet MiniTip som tillverkas av 3M ESPE möjliggör exakt applicering och sparsam användning. Oavsiktligt stänk av pastan är inte möjligt med detta doseringssystem. Du behöver inte använda applikationskanyler med alla produkter.

☞ Dessa instruktioner måste finnas tillgängliga så länge som produkten används.

Användningsområde

- Dosering och applicering av produkter i MiniTip-patroner.

Installering

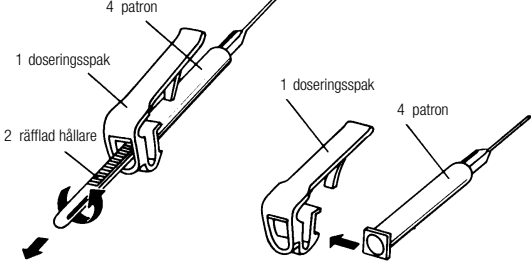


- Skjut doseringsspaken (1) i sidled över patronen (4) till det tar emot.
- Skjut den räfflade hållaren (2) med räfflorna uppåt och den rundade sidan bakåt så att styrstiftet (3) glider in i hålet på gummipistongen i patronen (4).
- Vrid kapsylen av patronen (4). Släng inte kapsylen.
- För applicering av etsgel MiniTip™, som tillverkas av 3M ESPE, sätter man en applikationskanyl på patronen (5) och låser fast den genom att vrida ett kvarts varv medurs. För dosering av Alkaliner™ MiniTip™, tillverkad av 3M ESPE, krävs det ingen applikationskanyl.

Applicing

- Applikationskanylen kan böjas efter behov under appliceringen.
- Applcera pastan genom att trycka lätt på doseringsspaken.
- Obs! Applikationskanylen måste kasseras efter användning och en ny applikationskanyl ska användas för varje ny patient av hygieniska skäl. Förslut patronen med originalkapsylen efter användning.**

Isärtagning



Alla delar måste tas isär när en tom patron byts mot en ny eller för att rengöra applikationssystemet MiniTip.

- Vrid den räfflade hållaren (2) 90° och dra ut den ur patronen (4) och doseringsspaken (1).
- Dra doseringsspaken (1) i sidled bort från patronen (4).

Rengöring

► Applikationssystemet MiniTip kan i isärplockat skick, utan patron, läggas i en standarddesinfektionslösning, till exempel Impresept™, tillverkad för 3M ESPE. Följ tillverkarens tider för desinfektion; för Impresept gäller 10 min. Impresept finns inte tillgänglig i alla länder.
► Desinficera patronen (4) endast med påskruvat originallock med spray- eller ytdesinfektionsmedel.

Användarinformation

Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti

3M ESPE garanterar att denna produkt är fri från material och tillverknings-defekter. 3M ESPE UTFÄSTER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER ELLER SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SPECIFIKT SYFTE. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt visas vara defekt inom garantitiden är kundens enda krav och 3M ESPEs enda åtagande att reparera eller byta ut produkten.

Ansvarsbegränsning

I annat fall än då lag så föreskriver är 3M ESPE inte ansvarig för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett direkt, indirekt, speciell, oavsiktlig eller som konsekvens, oavsett av bedryad teori, inklusive garanti, kontrakt, försumlighet eller direkt ansvar.

Informationsutgåva, augusti 2006

SUOMI

Tuotekuvaus

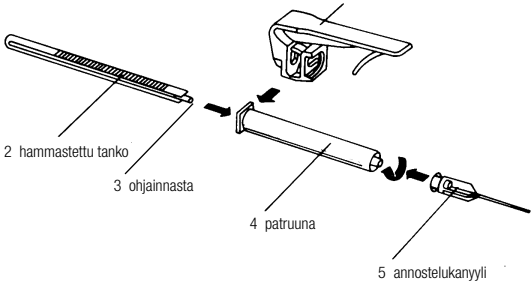
3M ESPE Mini Tip-annostelujärjestelmä mahdollistaa tarkan viennin ja säästeliään käytön. Tätä annostelujärjestelmää käytettäessä pastaa ei voi vahingoissa annostella liikaa. Annostelukanyylien käyttö ei ole välttämätöntä kaikkien tuotteiden yhteydessä.

☞ Säilytä käyttöohjeet tuotteen koko käytön ajan.

Käyttötarkoitus

- MiniTip-patruunoissa toimitettavien tuotteiden annostelu ja vienti.

Asennus



- Liu'uta annosteluvipu (1) sivuttain patruunaa (4) kohti, kunnes se lukkiutuu.

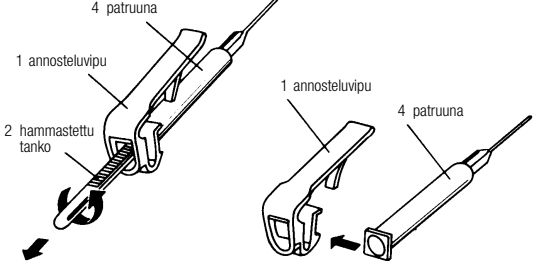
- Liu'uta hammastettu tanko (2) annosteluvipuun siten, että hampaat ovat ylöspäin ja ylöristetty pää on taaksepäin siten, että ohjainnasta (3) liukuu patruunassa (4) olevaan kumimännän reikään.
- Kierrä korkki irti patruunasta (4). Älä hävitä korkkia.
- Käytettäessä 3M ESPE MiniTip™ -etsausgeeliä asenna annostelukanyyli patruunaan (5) ja lukitse se paikalleen kiertämällä sitä ¼ kierrosta myötäpäivään. Käytettäessä 3M ESPE Alkaliner™ MiniTip™ -annostelujärjestelmä annostelukanyylia ei tarvita.

Käyttö

- Annostelukanyylia voidaan tarvittaessa taivuttaa työn vaatimalla tavalla.
- Vi pasta paikalleen painamalla annosteluvipua kevyesti.

- Huomio: Annostelukanyyli on hävitettävä käytön jälkeen. Hygieniasystä jokaisen uuden potilaan kohdalla on käytettävä uutta annostelukanyylia. Sulje patruuna jokaisen käyttökerran jälkeen alkuperäisellä korkilla.**

Purkaminen



Kaikki osat on irrotettava, kun tyhjä patruuna vaihdetaan täyteen patruunaan tai kun MiniTip-annostelujestelmä puhdistetaan:

- Kierrä hammastettua tankoa (2) 90° ja vedä se ulos patruunasta (4) ja annosteluvivusta (1).

- Irrota annosteluvipu (1) sivusuuntaan patruunasta (4).

Puhdistus

► MiniTip -annostelujärjestelmä voidaan desinfioida purettuna, ilman patruunaa, vakiodesinfiointilaineella, esim. Impresept™, valmistettu 3M ESPElle. Desinfiointaika riippuu valmistajan antamista ohjeista. Käytettäessä Impreseptiä aika on 10 minuuttia. Impreseptiä ei ole saatavana kaikissa maissa.
► Sulje patruuna (4) alkuperäiskorkilla ja desinfioidesinfiointilaineella suihkuttamalla tai pyyhkimällä.

Asiakastiedote

Kenelläkään ei ole oikeutta muuttaa näissä ohjeissa annettuja tietoja.

Takuu

3M ESPE takaa, että tuotteessa ei ole materiaali- tai valmistusvikoja. 3M ESPE EI VASTAA MENETYKSISTÄ TAI VAHINGOISTA, JOTKA SUORAAN TAI VÄÄRINKÄYTÖSTÄ SEURAAVAT TÄSSÄ MAINITUN TUOTTEEN KÄYTÖSTÄ TAI VÄÄRINKÄYTÖSTÄ. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötarkoitukseensa ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä. Jos tuotteessa ilmenee vikaa takuuaikana, 3M ESPE sitoutuu korjaamaan tai vaihtamaan vialliseksi osoitetu tuotteensa uusiin.

Vastuunrajoitus

3M ESPE ei vastaa menetyksistä tai vahingoista, jotka suoraan tai välillisesti seuraavat tässä mainitun tuotteen käytöstä tai väärinkäytöstä. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötarkoitukseensa, ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä.

Tietojen anto aika: Elokuu 2006

DANSK

Produktbeskrivelse

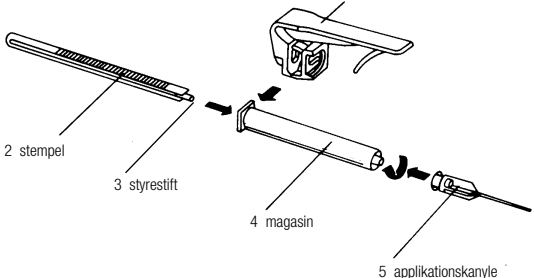
MiniTip appliceringssystemet fra 3M ESPE giver mulighed for nøjagtig og økonomisk påføring. Appliceringssystemet forhindrer utilsigtet spild. Brugen af applikationskanyler er ikke altid nødvendig.

☞ Disse brugsanvisning skal beholdes, så længe produktet anvendes.

Anvendelsesområde

- Dosering og applicering af produkter i MiniTip magasiner.

Montering

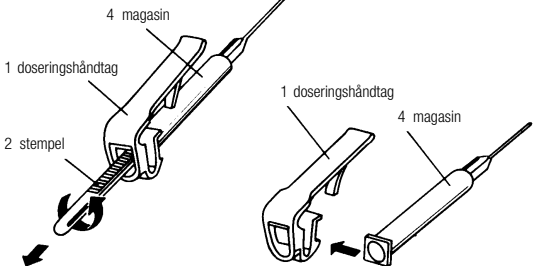


- Skub doseringshåndtaget (1) sidelæns ind på magasinet (4), indtil det stopper.
- Skub stemplet (2) ind i doseringshåndtaget med tænderne opad og den afrundede side bagud, så styrestiften (3) glider ind i hullet på gummistemplet i magasinet (4).
- Drej hæften af magasinet (4). Smid ikke hæften ud.
- MiniTip™ ætsningsgel fra 3M ESPE appliceres ved at sætte en applikationskanyle på patronen (5) og samtidig låse den fast ved at dreje den en kvart omgang med uret. Alkaliner™ MiniTip™ fra 3M ESPE kan doseres uden applikationskanyle.

Anvendelse

- Applikationskanylen kan efter behov bøjes for at lette dosering.
- Applicer pastaen ved at trykke forsigtigt på doseringshåndtaget.
- Giv agt: Applikationskanylen skal kasseres efter brug, og der skal bruges en ny applikationskanyle til hver ny patient af hygiejniske årsager. Forsegl patronen med den oprindelige hætte efter hver brug.**

Demontering



Alle dele skal afmonteres når magasinet skal udskiftes eller for at rengøre MiniTip appliceringssystemet:

- Drej stemplet (2) 90°, og træk det ud af magasinet (4) og doseringshåndtaget (1).
- Træk doseringshåndtaget (1) sidelæns af magasinet (4).

Rengøring

► Mini Tip applikationssystemet kan i afmonteret tilstand, uden patron, lægges i en standarddesinficeringsopløsning, f. eks. Impresept™, fremstillet for 3M ESPE. Følg producentens angivelser for tid, ved Impresept 10 min. Impresept fås ikke i alle lande.
► Patronen (4) med påskruet originalhætte må kun desinificeres med sprøjte- eller vaskedesinficeringsmidler.

Kundeinformation

Ingen personer er autoriseret til at give information som afviger fra den angivne information i denne brugsvejledning.

Garanti

3M ESPE garanterer, at dette produkt er uden defekter i materiale og fremstilling. 3M ESPE GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, HERUNDER EVENTUEL UNDERFORSTÅET GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. Det er brugerens ansvar at fastslå produktets egnethed til brugerens anvendelse. Hvis dette produkt er fejlbehæftet inden for garantiperioden, skal Deres eneste retsmiddel og 3M ESPE's eneste forpligtelse være reparation eller udskiftning af 3M ESPE produktet.

Begrænsning af ansvar

Undtagen hvor det er forbudt ved lov, skal 3M ESPE ikke være ansvarlig for noget tab eller nogen skade opstået som følge af dette produkt, uanset om dette tab eller denne skade er direkte, indirekte, speciell, tilfældig eller konsekvensmæssig, uanset hvilken teori der påberåbes, herunder garanti, kontrakt, forsømmelse eller objektivt ansvar.

Information opdateret august 2006

NORSK

Produktbeskrivelse

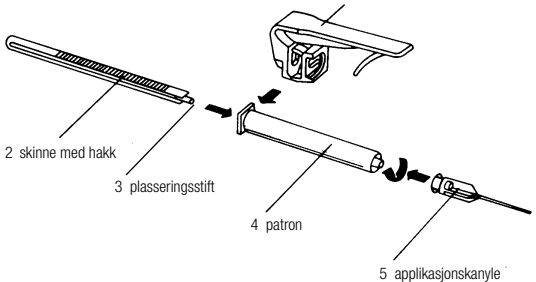
MiniTip applikasjonssystem fra 3M ESPE muliggjør presis, nøyktig og sparsom applisering. Applikasjonskanyler er ikke nødvendige for alle produkter.

☞ Denne bruksanvisningen skal oppbevares så lenge produktet er i bruk.

Bruksområde

- Dosering og applisering av produkter i MiniTip-patroner.

Montering

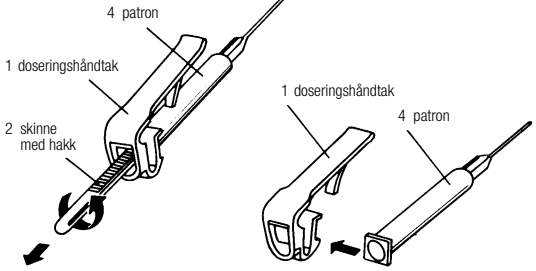


- La doseringshåndtaket (1) gli sidelengs på ampullen (4) til det stopper.
- La skinnen med hakk (2) gli på doseringshåndtaket med hakkene opp og den runde siden bak, slik at plasseringsstiften (3) gliir inn i gummistempelets hull i ampullen (4).
- Vri lokket av ampullen (4). Kast ikke lokket.
- For å applisere etsgel MiniTip™, produsert av 3M ESPE, setter du en applikasjonskanyle på ampullen (5) og låser den ved å dreie den en kvart omdreining med urviseren. For å dosere Alkaliner™ MiniTip™, produsert av 3M ESPE, kreves det ikke bruk av applikasjonskanyle.

Applisering

- Applikasjonskanylen kan bøyes om nødvendig for applisering.
- Appliser pastaen ved å trykke doseringshåndtaket lett ned.
- MerK: Applikasjonskanylen skal kastes etter bruk og av hygienske årsaker skal en ny applikasjonskanyle brukes til hver nye pasient. Forsegl patronen med originallokket etter bruk.**

Demontering



Alle deler skal demonteres før en tom ampulle kan skiftes ut med en ny, eller før rengjøring av MiniTip applikasjonssystemet:

- Vri skinnen med hakk (2) 90° og dra den ut av ampullen (4) og doseringshåndtaket (1).
- Dra doseringshåndtaket (1) sidelengs fra ampullen (4).

Rengjøring

► MiniTip-applikasjonssystemet kan i demontert tilstand, uten ampulle, legges i en standard-desinfeksjonsløsning, f. eks. Impresept™, produsert for 3M ESPE. Varigheten retter seg etter informasjonene fra produsenten, for Impresept 10 min. Impresept kan ikke fås i alle land.
► Desinfiser ampullen (4) med spray- eller overflatedesinfeksjonsmidler etter at du har festet originallokket.

Kundeinformasjon

Ingen person har myndighet til å gi informasjon som varierer i innhold fra informasjonen i denne veiledningen.

Garanti

3M ESPE garanterer at dette produktet er fri for defekter i materiale og fremstilling. 3M ESPE GIR INGEN ANNEN GARANTI, INKLUDERT UNDERFORSTÅTT GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET SPESIELT FORMÅL. Brukeren er selv ansvarlig for å fastslå produktets egnethet til et spesielt formål. Dersom produktet vises å være defekt i løpet av garantiperioden, er reparasjon eller utskifting av 3M ESPE produktet din eneste rettighet og 3M ESPEs eneste forpliktelse.

Ansvarsbegrænsning

Bortsett fra når dette forbys av lovgivning, aksepterer 3M ESPE ikke ansvar for tap eller skade i forbindelse med bruk av dette produktet, det være seg direkte, indirekte, spesiell, tilfellig eller konsekvensmessig, uansett hevdet grunn, inkludert garanti, kontrakt, uaktsomhet eller ansvar.

Informasjonsstatus august 2006